

Гринкевич Е.И., Буховец С.К.
**ТРУДНОСТИ В ОБУЧЕНИИ
МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ
ПОСРЕДСТВОМ ОПОР НА СЮЖЕТНЫЕ РИСУНКИ**

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. Статья посвящена исследованию трудностей в обучении иностранных студентов монологическому высказыванию посредством опор на сюжетные рисунки с учётом снятия состояния учебной тревожности и специфики национальных менталитетов.

Ключевые слова: индивидуализация процесса обучения, устранение состояния учебной тревожности, специфика национальных менталитетов.

Grinkevich E.I., Bukhovets S.K.
**DIFFICULTIES IN TEACHING A MONOLOGUE
BY MEANS OF NARRATIVE PICTURES**

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The article is devoted to the study of difficulties in teaching foreign students a monologue by means of narrative pictures taking into account the removal of anxiety state and the specifics of the national mentalities.

Keywords: individualization of the learning process, elimination of educational disquiet, specificity of national mentalities.

Русский язык для иностранных студентов и учащихся – это, во-первых, инструмент, с помощью которого они овладевают будущей специальностью и, во-вторых, средство общения в различных сферах повседневной жизни. Обучая русскому языку иностранцев, важно сформировать устойчивый интерес к предмету, а также устранить боязнь говорить и делать ошибки, так как состояние боязни провоцирует психологический дискомфорт, проявляющийся в повышении тревожности учащихся по отношению к учебной деятельности.

Эффективным способом помощи студентам является внимательное отношение к стилю обучения, ликвидация когнитивного диссонанса в процессе обучения. От того, насколько при организации процесса обучения учтён стиль понимания, предпочитаемый учащимися, зависит в целом успешность обучения. В качестве причин возникновения тревожности рассматриваются авторитарный стиль руководства процессом обучения, неблагополучие в общении со сверстниками, неадекватный стиль родительского общения и др. Чтобы

устранить психологический дискомфорт в процессе обучения и в общении с преподавателем, необходимо индивидуализировать процесс обучения.

Для успешной организации работы в иностранной аудитории «необходимо учитывать специфику национальных менталитетов и выстраивать свою работу таким образом, чтобы в центре педагогического внимания находился интерес каждого отдельного студента. Преподаватель должен ощутить себя в сфере межкультурной коммуникации и создать такие условия, чтобы каждый коммуникант чувствовал себя комфортно и был заинтересован в этой коммуникации. Его задача – как можно быстрее снять культурный шок и академический стресс при изучении нового языка в новой академической обстановке. В учебном процессе должен реализоваться принцип: «Я говорю, потому что мне интересно, потому что я хочу, чтобы мои собеседники знали, что я думаю. А мне интересно, что думают они». Каждый урок, таким образом, должен стать реализацией индивидуальной цели каждого учащегося, позволяющей ему оценить свой интерес» [1, 249].

Урок в азиатской образовательной традиции (в отличие от российско-белорусской методической школы, в которой провозглашён принцип «студент – субъект обучения»), поэтому взаимоотношения преподавателя и студента на уроке признаются партнёрскими и участие в реализации методической цели урока считается равным и, более того, всячески поощряется инициатива студента в учебном процессе) построен по принципу жёсткой субординации, где субъектом является только преподаватель. Студенту отводится роль объекта, обязанного пассивно, не анализируя, усваивать услышанный на лекции или прочитанный в учебнике материал. Расставаясь со студентами до следующего занятия, преподаватель обычно говорит: «На следующем занятии будем изучать 17-ый параграф данного учебника». Выученная таким образом информация доводится до экзамена, не подвергаясь никакому анализу и интерпретации. Самостоятельный поиск студента и осмысление им информации не стимулируется преподавателем.

Поэтому задания такого рода, как «выразите свою точку зрения или отношение к проблеме», которые предлагаются обычно на занятиях по русскому языку, часто ставят студентов в тупик, так как навык такого рода не сформирован. В этом случае учащиеся выражают своё удивление: «А нас никогда не спрашивали о нашей точке зрения».

Креативный тип заданий, таким образом, является проблемой для большинства студентов, хотя в последнее время в прессе некоторых стран Азии появляются статьи о реформе в образовательной системе. Суть предлагаемых изменений сводится к тому, что нужно учить прежде всего мыслить, порождать идеи. Однако эти изменения еще не затронули традиционной системы на всех ступенях обучения [1, 246].

И на практике мы действительно столкнулись с тем, что многие туркменские студенты не всегда умеют правильно и связно выразить свою мысль и аргументировать свою точку зрения. Например, работая по короткометражному фильму «Что это?», студентам первого курса из

Туркменистана было предложено написать небольшое монологическое высказывание (7-10 предложений, связанных по смыслу и грамматически) на одну из предложенных тем («Почему дети и родители иногда не понимают друг друга?» и «Мы живём в агрессивном мире»).

И было замечено, что при выполнении этого задания студенты затруднялись в передаче хода развития мысли, у них недоставало дифференцированных навыков в построении самостоятельной фразы, в подборе необходимой лексики для фиксации собственного суждения. И даже сами студенты отметили, что испытывают трудности в составлении и написании подобных монологических высказываний, хотя эта работа творческая и многих увлекает.

Одним из вариантов устранения психологического дискомфорта на уроке, на наш взгляд, является творческое задание на основе «сюжетных» рисунков (или в нашем случае, кадров из фильмов). В ходе работы по короткометражным фильмам на уроках РКИ мы предлагаем творческие задания различных типов, например: «Кто изображён на рисунках? Опишите внешность и характер одного из героев фильма, используя схему и слова для справок» (рис.1).

*Задание 10. Опишите одного из героев фильма, используя схему и слова для справок.



Схема. На рисунке _____ я вижу _____.
У него (у неё) _____ внешность,
_____,
_____,
_____,
_____,
_____,
_____.

Слова для справок:

- 1) **внешность** (обычная, (не)привлекательная, эффектная, яркая, обманчивая, запоминающаяся);
- 2) **волосы** (прямые, вьющиеся, короткие, средней длины, длинные, светлые, тёмные, белокурые, седые, рыжие, каштановые, чёрные);
- 3) **лицо** (овальное, круглое, вытянутое, узкое, широкое, бледное, смуглое, морщинистое, грустное, усталое, задумчивое, (не)приятное);
- 4) **губы** (пухлые, тонкие, сжатые, улыбающиеся);
- 5) **нос** (большой, средний, маленький, длинный, прямой, курносый);

37

3. Парень не грустит, он смеётся над шутками пачальника.
4. В автобусе Джейсон видит счастливых мужа и жену. Парень тоже чувствует себя счастливым.
5. Джейсон вовсе не счастлив, он одинок.
6. Каждый новый день в жизни Джейсона счастливый.
7. Однажды Джейсон с помощью знаков познакомился со Стэйси.
8. Жизнь Джейсона изменилась, он стал улыбаться, ждал встречи со Стэйси.
9. Джейсон был очень расстроен, потому что Стэйси была замужем.
10. Жизнь Джейсона потеряла смысл, потому что он потерял свою любимую работу.
11. Стэйси поменяла работу, поэтому Джейсон не видел её целый день.
12. Стэйси не согласилась встретиться с Джейсоном.
13. Парень и девушка стоят друг напротив друга и предчувствуют радость реального общения.
14. Джейсон и Стэйси счастливы, потому что с этого дня они не будут одинокими.
15. В жизни нет смысла, если нет любви.



Задание 9. Посмотрите фильм и подготовьтесь ответить на вопрос: что помогло героям найти друг друга?

*Задание 10. Кто изображён на рисунках? Опишите внешность (схема и слова для справок — см. тема 4, задание 10) и характер героев фильма, используя слова для справок.



Слова для справок: (не)решительный, активный, энергичный, спокойный, стеснительный, темпераментный, рассудительный, молчаливый, вспыльчивый, смелый, нервный, трусливый, осторожный, агрессивный, человеколюбивый, добрый, настойчивый, эгоистичный, добросердечный, жестокий, злой, себялюбивый, чувствительный, романтический.

46

Рисунок 1. Задания по короткометражным фильмам «Сила слова», «Знаки» (уч.-метод. пособие «Работаем по фильмам на уроках РКИ»)

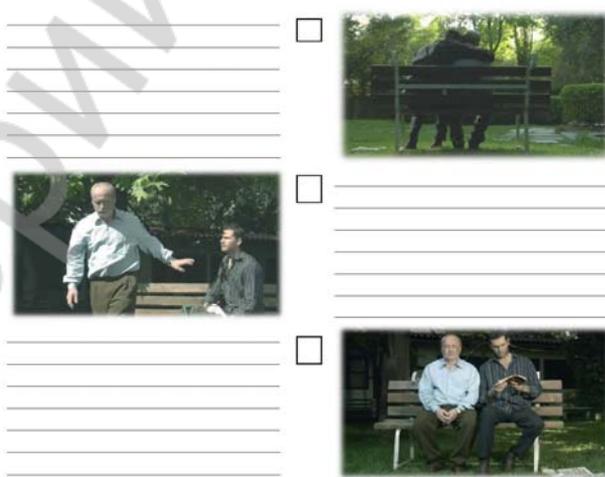
Можно предложить студентам командную работу, когда каждая из команд выбирает кадры, на которых изображены персонажи из фильма, и задаёт вопросы представителям другой команды: «Какие у женщины в красном пальто волосы? глаза? Как вы думаете, какой у нее характер?» Предварительно необходимо дать установку не употреблять слово *есть* при ответе на вопрос «какой? какая? какое? какие?». Положительный эффект такого рода работы заключается не только в устранении психологического дискомфорта на занятии, но и в анализе трудностей грамматической системы русского языка, что поможет иностранным студентам избежать ошибок в речи, сформировать устойчивый навык правильного употребления родительного падежа в значении наличия или отсутствия.

Другой тип заданий – «Расположите кадры из фильма в правильной последовательности и объясните, что происходит в каждом кадре». Здесь предлагается 6 или 8 кадров / рисунков из фильмов, расположенных в неправильной последовательности, и нужно восстановить хронологию кадров и подписать каждый кадр одной-двумя фразами (рис.2).

10. Что почувствовал сейчас взрослый сын?	А. Взрослый сын почувствовал стыд и горечь своей ошибки, он понял, что не прав. Б. Взрослый сын почувствовал радость от общения с отцом. В. Взрослый сын почувствовал обман.
11. Что нужно было отцу от взрослого сына?	А. Немного денег. Б. Немного свободного времени. В. Немного внимания, заботы и любви.
12. Зачем людям нужно чувствовать заботу и любовь близких?	А. Чтобы не быть одинокими. Б. Чтобы продолжать жить. В. Чтобы не сойти с ума. Г. ... (Дайте свой вариант ответа)

*Задание 12. Расположите кадры в правильной последовательности и объясните, что происходит в каждом кадре.





Задание 13. Ответьте на вопросы. Аргументируйте свои ответы.

1. Что вы чувствуете, когда думаете о своих родителях? (*любовь, уважение, гордость, грусть, радость, недовольство, стыд* и т. д.)
2. Как вы разговариваете со своими родителями, спокойно и вежливо или резко и раздражённо?
3. Как бы вы поступили на месте главного героя, если бы ваш отец 100 раз спрашивал одно и то же?
4. Почему в отношениях родителей и детей бывают проблемы?
5. Вы бы посоветовали своим друзьям посмотреть этот фильм? Почему?
6. Как избежать конфликта между близкими людьми?

Задание 14. Прочитайте эпитафию «Слово не воробей: вылетит — не поймешь» (Русская народная пословица). Объясните, как вы понимаете смысл эпитафии. Есть ли похожие высказывания в вашей культуре?

Рисунок 2. Задания по короткометражному фильму «Что это» (уч.-метод. пособие «Работаем по фильмам на уроках РКИ»)

На наш взгляд, данный вид работы активизирует мыслительную деятельность учащихся, так как им приходится не только вспомнить ход фильма, но и правильно и лаконично выразить свою мысль. Вообще, использование остроумных рисунков помогает снять монотонность учебных действий, оживляет урок, повышает интерес к работе, уменьшает или устраняет состояние учебной тревожности и, в результате, облегчает переход от учебной коммуникации к коммуникации реальной. Без заданий подобного типа грамматические знания не находят выхода в речь, остаются мертвым грузом в памяти учащихся.

Таким образом, продуцирование письменного учебного текста с опорой на «сюжетные» рисунки (кадры из фильма) является эффективным средством формирования лингвистической компетенции иностранных учащихся, поскольку способствует усвоению и закреплению необходимого лексико-грамматического материала. Учащиеся помнят лучше всего то, что они поняли в собственном контексте, выражая это своими словами. Такое понимание носит долгосрочный характер. Когда учащиеся переформулируют понятое с использованием собственного словаря, тогда создаётся их личный осмысленный контекст.

Литература

1. Лебединский С.И. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик – Мн., 2011. – 309 с. (электронная версия).
2. Гринкевич, Е.И. Работаем по фильмам на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Е. И. Гринкевич, С. К. Буховец. – Минск : БГМУ, 2019. – 111 с.